

TABLE OF CONTENTS

VOTER INFORMATION PAMPHLET STATEWIDE SPECIAL ELECTION - MAY 19, 2009

GENERAL INFORMATION

Letter from the Director	2
Purpose of the Voter Information Pamphlet	3
Important election dates	3
Access for voters with disabilities	4
Multilingual voter services	5
Frequently Asked Questions (FAQs)	6
Voting by mail and early voting	7
How to locate your polling place	8
Voter Bill of Rights	10
Confidentiality and voter records	10
How to mark your ballot	11
Accessible voting machine instructions	12
YOUR SAMPLE BALLOT	14
Website of the Department of Elections	16
Contacting the Department of Elections	16
Location of your polling place	(back cover)
Application for a vote-by-mail ballot	(back cover)
Application for permanent vote-by-mail status	(back cover)

SAN FRANCISCO VOTER INFORMATION PAMPHLET

Published by the Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfelections.org

Printing by Sequoia Voting Systems
Translations and layout/typesetting by
Jungle Communications, Inc.
Cover photograph by Lorcan Keating



Printed on paper containing a minimum of 50%
post-consumer content.





March 23, 2009

Dear San Francisco Voter:

POLLING PLACE LOCATIONS

The Department of Elections is combining some voting sites for this election so it is important that you review the back cover of this pamphlet to determine the location of your polling place. We have mailed notification postcards to everyone whose polling place has been combined with another precinct. You can also find the location of your polling place by using the polling place look-up service on our website: www.sfelections.org.

VOTING BY MAIL

The back cover of this pamphlet, and the recently mailed notification postcards, provide an application to request a vote-by-mail ballot. Also, for the first time, our website – www.sfelections.org – includes an online application to request a vote-by-mail ballot. The Department pays for the return postage so you do not need to add stamps to the envelope.

VOTING AT CITY HALL BEGINS APRIL 20

- **EARLY VOTING:** Weekdays from 8 a.m. until 5 p.m.;
- **WEEKEND VOTING:** May 9-10 and May 16-17, 10 a.m. until 4 p.m.
(Enter at the Grove Street entrance for Weekend Voting);
- **ELECTION DAY VOTING:** 7 a.m. until 8 p.m.

SCOTT LEUBKING: CHAMPION FOR USABILITY

I think all of us wonder at times if our efforts are making the world a better place. Scott Leubking, who recently passed away, is one person whose work made a difference and will continue to benefit voters in San Francisco. Scott, a computer engineer, was active in furthering accessibility in all parts of people's lives, including voting. For Scott, however, "accessibility" was just one element of something called "usability."

Simply stated, "usability" is what we experience when services are immediately available, understandable, and accessible to everyone. One example Scott used when explaining usability is how a person holding a young child while trying to vote has a similar voting experience as someone with limited mobility. Scott also noted that since people see certain colors differently, the design of an informational piece, rather than the color scheme, needs to attract readers' attention. These are simple enough ideas, but such ideas greatly benefit our preparations for elections.

Scott always sought to show us ways for voting to be an intuitive and user-friendly experience for everybody. From his positive attitude and efforts to improve the voting process, he more than earned our appreciation and respect, and we will miss his presence.

TO CONTACT US

If you have questions or need more information on any issue related to the election, please contact the Department at 554-4375, 554-4367 (Chinese), or 554-4366 (Spanish), or visit our website, www.sfelections.org.

Respectfully,
John Arntz, Director



Purpose of the Voter Information Pamphlet

The purpose of this pamphlet is to provide voters with their sample ballot and important voting information. The California Secretary of State produces and mails the Official Voter Information Guide, which contains information about the state propositions to be voted on in this election.

You may bring this pamphlet with you to your polling place. In addition, every precinct is supplied with a copy of the Voter Information Pamphlet. Please ask a pollworker if you would like to see it.

The Department of Elections delivers the Voter Information Pamphlets to the Post Office for delivery to individual voters. If you do not receive your pamphlet by May 4, 2009, please contact your local Post Office and the Department of Elections.

This pamphlet is also available in Chinese and Spanish.

這本手冊有中文版，如果要索取中文版，請致電：415-554-4367。

Este folleto también está disponible en **español**. Para solicitar una copia, por favor llame al 415-554-4366.

Important Dates for the May 19, 2009 Statewide Special Election

▶ First day of early voting at City Hall (<i>see page 7</i>):	Monday, April 20
▶ Deadline to register to vote (<i>see page 6</i>):	Monday, May 4
▶ Deadline to notify the Department of Elections of an address change:	Monday, May 4
▶ First weekend of early voting at City Hall (<i>see page 7</i>):	May 9 – 10
▶ Deadline for the Department of Elections to receive a request for a vote-by-mail ballot (<i>see page 7</i>):	Tuesday, May 12, 5 p.m.
▶ Deadline for new citizens to register and vote (<i>see page 6</i>):	Tuesday, May 12, 5 p.m.
▶ Last weekend of early voting at City Hall (<i>see page 7</i>):	May 16 – 17
▶ Election Day:	Tuesday, May 19, 7 a.m. to 8 p.m.



Accessible Voting and Services for Voters With Disabilities

Voting by Mail before Election Day – Vote-by-mail voters are mailed an official ballot prior to the upcoming election, which allows them to vote privately and at their convenience. Any registered voter may request to vote by mail in any election. A Vote-by-Mail Application can be found on the back cover of this pamphlet, or completed online at www.sfelections.org. For more information, see page 7.

Early Voting in City Hall – During the 29 days prior to an election, any voter may vote at the Department of Elections on the ground floor of City Hall. City Hall is fully accessible from any of its four entrances. The polling station at City Hall is equipped with all of the assistance tools provided at polling places on Election Day. For more information, see page 7.

Access to the Voter Information Pamphlet – In collaboration with the Department of Elections, San Francisco Library for the Blind and Print Disabled, at 100 Larkin Street, distributes audiocassette versions of the Voter Information Pamphlet and the state Official Voter Information Guide. To request a copy call Martin Magid at 415-557-4253.

The Department of Elections also offers the Voter Information Pamphlet in audiocassette, audio CD and large-print formats, and the state Official Voter Information Guide in audiocassette and large-print formats.

To request either guide in alternative format, please call 415-554-4375. You may also access a PDF or text-only version of the Voter Information Pamphlet online on the Department of Elections website: www.sfelections.org

Accessible Voting Machine – Voters have the option to use an accessible voting machine. This machine is designed to assist voters with sight or mobility impairments or other specific needs to vote independently and privately. It is available at every polling place. For instructions on its use, see page 12.

Multi-user Sip/Puff Devices or Headpointers – These accessory devices for the accessible voting machine are available at our City Hall office or can be dispatched to a polling place for Election Day by calling 415-554-4384. Placing your request in advance (preferably 72 hours prior) will help ensure availability and assist in scheduling.

Other Forms of Assistance at the Polling Place:

Personal Assistance – A voter may bring up to two people, including pollworkers, into the voting booth for assistance in marking his or her ballot.

Curbside Voting – If a voter is unable to enter a polling place, pollworkers can be asked to bring the necessary voting materials to the voter outside the polling place.

Reading Tools – Every polling place is provided with large-print instructions on how to mark a ballot and special optical sheets to magnify the print on the ballot.

Seated Voting – Every polling place has at least one voting booth that allows voters to vote while seated.

Voting Tools – Every polling place has two easy-grip pens for signing the roster and marking the ballot.

TTY (Teletypewriter Device) – The Department of Elections can be reached via TTY by calling 415-554-4386.

If your polling place is not functionally accessible, you may call 415-554-4551 prior to Election Day to find out the location of the nearest accessible polling place within your district. For accessible polling place information on Election Day, or further information on accessibility for the upcoming election, please contact the Department of Elections at 415-554-4375.



Multilingual Voter Services: Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務： 選民中文和西班牙文語言協助

Servicios Multilingües para los Electores: Asistencia para los Electores en Chino y Español

In compliance with federal law and local ordinance, the Department of Elections provides services to voters and official election materials in Chinese and Spanish, in addition to English. Multilingual voter services include:

- Translated election materials: ballots, voter registration forms, voter notices, vote-by-mail ballot applications and instructions, and Voter Information Pamphlets.
- Telephone assistance in Chinese and Spanish, available Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.
 - Telephone Assistance in Chinese: 415-554-4367
 - Telephone Assistance in Spanish: 415-554-4366
- Instructional signs in English, Chinese and Spanish at all polling places on Election Day.
- Chinese and Spanish bilingual pollworker assistance at designated polling places on Election Day.
- Voter information in Chinese and Spanish on our website: www.sfelections.org

中文選民服務

依照聯邦法律和地方法令，選務處提供選民中文服務和官方選舉資料。中文服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，其中包括：選票、選民登記表、選舉預告、郵寄投票申請表和指南以及選民資料手冊。
- 於星期一至星期五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的中文電話協助：415-554-4367。
- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站有雙語工作人員提供中文語言協助。
- 在選務處網站(www.sfelections.org)提供中文選舉資料。

中文版的選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。如果你想要選務處郵寄給你一本中文版的選民資料手冊，請致電：415-554-4367。

Asistencia para los Electores en Español

Conforme a la ley federal y el reglamento municipal, el Departamento de Elecciones proporciona materiales electorales y asistencia a los electores en español. Servicios para los electores en español incluyen:

- Materiales electorales traducidos incluyendo: la boleta electoral, el formulario de inscripción para votar, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo y el Folleto de Información para los Electores.
- Asistencia telefónica en español disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y en el Día de las Elecciones de 7 a.m. a 8 p.m. llamando al 415-554-4366.
- Rótulos con instrucciones en español en los lugares de votación el Día de las Elecciones.
- Trabajadores electorales bilingües en los lugares de votación designados el Día de las Elecciones.
- Información electoral en nuestro sitio web en español: www.sfelections.org

El Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones provee un Folleto de Información para los Electores en español a los electores que lo soliciten. Si desea recibir un Folleto de Información para los Electores en español, por favor llame al 415-554-4366.



Frequently Asked Questions (FAQs)

by the Ballot Simplification Committee

Q — *Who can vote?*

A — U.S. citizens, 18 years or older, who are registered to vote in San Francisco on or before May 4, 2009.

Q — *When do I vote?*

A — Election Day is Tuesday, May 19, 2009. Your polling place will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Q — *Where do I go to vote?*

A — Go to your polling place. The address is on the back cover of this book.

Q — *My 18th birthday is after May 4, 2009 but on or before May 19. May I vote in the May 19 election?*

A — Yes, if your 18th birthday is on or before May 19, but after May 4, you can register to vote on or before May 4 and vote May 19 — even though you were not 18 at the time you registered to vote.

Q — *If I was arrested or convicted of a crime, can I still vote?*

A — You can register and vote as long as you are not in prison or on parole for a felony conviction. You must complete a new registration form on or before May 4 to vote.

Q — *I have just become a U.S. citizen. Can I vote in the May 19 election?*

A — If you became a U.S. citizen on or before May 4, you may vote in the election, but you must register to vote by May 4;

OR

If you became a U.S. citizen after May 4, but on or before May 12, you may register and vote at the Department of Elections office by May 12, with proof of citizenship.

Q — *I have moved within San Francisco but have not re-registered. Can I vote in this election?*

A — Yes, but you must go to your new polling place or City Hall, Room 48, and complete a voter registration form to update your registration information. You can look up the address of your new polling place by entering your new home address on the Department of Elections website (www.sfelections.org). You may be asked to vote a provisional ballot at your new polling place.

Q — *What do I do if my polling place is not open?*

A — Check the back cover of this book to make sure you have gone to the right place. Polling places often change. If

you **are** at the right place, call the Department of Elections immediately at 415-554-4375.

Q — *If I don't know what to do when I get to my polling place, is there someone there to help me?*

A — Yes, the pollworkers at the polling place will help you.

Q — *Can I take my sample ballot or my own written list into the voting booth?*

A — Yes. Deciding your votes before you get to the polls is helpful. Your sample ballot begins on page 14.

Q — *Do I have to vote on every item on the ballot?*

A — No, you do not. The votes you cast will be counted whether you have voted on every item or not.

Q — *Is there any way to vote instead of going to the polling place on Election Day?*

A — Yes, you can vote before May 19 if you:

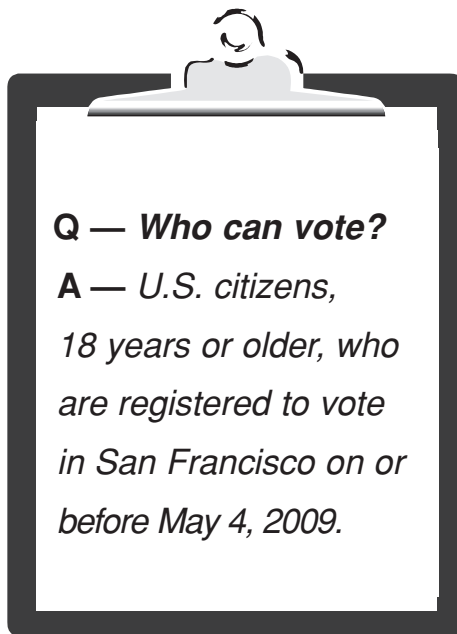
Fill out and mail the Vote-by-Mail Application printed on the back cover of this book, or complete one online at www.sfelections.org. Once we process your request, a vote-by-mail ballot will be sent to you. Your request must be **received** by the Department of Elections no later than 5 p.m. on May 12, 2009;

OR

Go to the Department of Elections at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48, from April 20 to May 19. The office hours are: 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday; 10 a.m. to 4 p.m., Saturday and Sunday on May 9–10 and May 16–17 (weekend entrance on Grove Street); and 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, Tuesday, May 19.

Q — *If I don't use an application, can I get a vote-by-mail ballot some other way?*

A — You can send a note, preferably on a postcard, to the Department of Elections asking for a ballot. This note must include: your printed home address, the address where you want the ballot mailed, your birthdate, your printed name and your **signature**. Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372. Your request must be received by the Department of Elections no later than 5 p.m. on May 12, 2009.





Early Voting in Person or by Mail



Any voter may request a vote-by-mail ballot. You can request that a ballot be mailed to you, or you can come to the Department of Elections and vote in person starting on April 20, 2009.

VOTING IN PERSON

You can vote on or before Election Day at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48.

Office hours for early voting are as follows:

- **April 20–May 18, Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m.;**
- **May 9–10 and May 16–17, Saturday and Sunday, 10 a.m. to 4 p.m. (enter on Grove Street); and**
- **Election Day, Tuesday, May 19, 2009, 7 a.m. to 8 p.m.**

VOTING BY MAIL FOR THIS ELECTION ONLY

You can request a vote-by-mail ballot in the following ways:

- Apply online at www.sfelections.org
- Complete the application on the back cover of this pamphlet, and mail it to the Department of Elections. You may also request a ballot by sending a written request or postcard to the Department of Elections. Remember to include your home address, the address to which you want the ballot mailed, your birthdate, name and signature. **All mailed requests must include your signature!** Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372.

Your request must be received by the Department of Elections before 5 p.m. on May 12, 2009. Once we process your request, a ballot will be sent to you.

When you receive your ballot, please read the instructions carefully. You can mark your ballot using a **#2 pencil (recommended)** or a **black pen**. If you use another type of marking device, the vote-counting machines may not record your votes properly. (Do not use a felt-tip pen because these can bleed through to the reverse side of the ballot card.) Mail your ballot back to the Department of Elections by inserting your ballot into the envelope provided, signing and sealing the envelope, and dropping it in any mailbox—**no postage is required**. You can also drop off your voted ballot at any San Francisco polling place on Election Day, Tuesday, May 19, 2009. The Department of Elections **MUST** receive your ballot by 8 p.m. on Tuesday, May 19, 2009.

If your ballot is damaged or you make a mistake, check the “Spoiled Ballot” box on the back of the return envelope and return it to the Department of Elections, no later than 5 p.m. on May 12, 2009, to be mailed a new one. You may also surrender the spoiled ballot at your polling place or at the Department of Elections in City Hall, Room 48, to obtain a new ballot.

VOTING BY MAIL FOR ALL ELECTIONS

Any voter may request to be a permanent vote-by-mail voter

Once you become a permanent vote-by-mail voter, we will mail you a ballot automatically for every election until you move, re-register, or do not vote in two consecutive statewide general elections.

If you do not vote in two consecutive statewide general elections, you will no longer be a permanent vote-by-mail voter. However, you will remain on the voter roll unless the Department of Elections has been informed that you no longer live at the address at which you are registered. To regain your permanent vote-by-mail status, you will need to re-apply as described below.

To become a permanent vote-by-mail voter, complete the Vote-by-Mail Application on the back cover, print an application from www.sfelections.org, or call for an application at 415-554-4375. **Be sure to check the box that says “Permanent Vote-by-Mail Voter” and sign your name where indicated.** Return your completed application to the Department of Elections at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48.



IMPORTANT NOTICE TO PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTERS

If you have already registered as a permanent vote-by-mail voter, your ballot will be mailed on or about April 20. To find out if you are registered as a permanent vote-by-mail voter, please use the Voter Registration Status Lookup tool on the Department of Elections website, www.sfelections.org, or call the Department of Elections at 415-554-4411. If you have not received your ballot by May 4, please call 415-554-4375.

Track and Confirm Receipt of Your Vote-by-Mail Ballot

Vote-by-mail voters can track and confirm when their voted ballot was received by the Department of Elections. To determine the receipt status of your ballot, visit our website at www.sfelections.org or call the Department of Elections at 415-554-4411.



Always Check the Location of Your Polling Place

The Department of Elections is combining some voting precincts for the upcoming election. Check the back cover of this pamphlet for your polling place address.

NOTE:

Your polling place address is located on the upper left-hand side of the back cover of this pamphlet. Please make a note of it. Even if you request a vote-by-mail ballot, you may still wish to turn in your ballot at your polling place on Election Day.

Check whether your polling place is accessible for people with disabilities.

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
150 Carlton B. Goodlett Place, Room 40
San Francisco, CA 94102-4000
www.sfelections.org

OFFICIAL ELECTION MAIL

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 135

POSTAGE SERVICE REQUESTED

Your Polling Place Address Is: / 你的投票站地址是: /
La dirección de su lugar de votación es:

Mailing Address:

Access:
Are the entryway and the voting area accessible?
入口和投票區是否方便出入?
¿Son accesibles la entrada y el área de votación?

Ballot Type 01

Print Name

Address (Residential Street)

San Francisco, CA 94111

City, State, ZIP Code

Country

Sign Here / 在此署名 / Fírmalo aquí

Date / 日期 / Fecha

Your Polling Place Address Is: / 你的投票站地址是: /
La dirección de su lugar de votación es:

San Francisco Playground
123 Main Street
Between 1st and 2nd Avenues
PRECINCT 1234

5.1% Slope

Access:

Are the entryway and the voting area accessible?

入口和投票區是否方便出入?

¿Son accesibles la entrada y el área de votación?

YES



Your precinct number

A physical description of your polling place entryway, such as slope, ramped access or height clearance.

Your polling place address is also available at the Department of Elections website:
www.sfelections.org

If your polling place is not functionally accessible, you may call 415-554-4551 prior to Election Day to find the nearest accessible polling place within your district. For accessible polling place information on Election Day, call 415-554-4375.



Late Polling Place Changes



If a polling place becomes unavailable after the Voter Information Pamphlet is mailed, the Department of Elections notifies affected voters with:



Change of Polling Place Cards

The Department of Elections sends change notification postcards to all registered voters within the precinct to inform them of the new location.

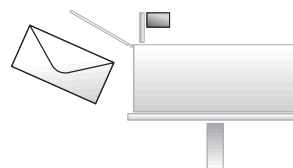


Change of Polling Place Signs

For those voters who are unaware that their polling place has changed, the Department of Elections posts “Change of Polling Place” signs at the address of the old location on Election Day. Voters can tear off a sheet of paper with the address and cross-streets of their new polling place from a pad attached to the “Change of Polling Place” sign.

Some Precincts Do Not Have a Polling Place

Voting precincts with fewer than 250 registered voters are designated “Mail Ballot Precincts”. An official ballot and postage-paid return envelope will be mailed automatically to all voters in those precincts approximately four weeks before every election.



For those voters who would prefer to drop off their official mail ballot at a polling place, the addresses of the two polling places nearest to their precinct are provided with the ballot.



Voter Bill of Rights

- 1. You have the right to cast a ballot if you are a valid registered voter.**
A valid registered voter means a United States citizen who is a resident in this state, who is at least 18 years of age and not in prison or on parole for conviction of a felony, and who is registered to vote at his or her current residence address.
- 2. You have the right to cast a provisional ballot if your name is not listed on the voting rolls.**
- 3. You have the right to cast a ballot if you are present and in line at the polling place prior to the close of the polls.**
- 4. You have the right to cast a secret ballot free from intimidation.**
- 5. You have the right to receive a new ballot if, prior to casting your ballot, you believe you made a mistake.**
If, at any time before you finally cast your ballot, you feel you have made a mistake, you have the right to exchange the spoiled ballot for a new ballot. Vote-by-mail voters may also request and receive a new ballot if they return their spoiled ballot to an election official prior to the closing of the polls on Election Day.
- 6. You have the right to receive assistance in casting your ballot, if you are unable to vote without assistance.**
- 7. You have the right to return a completed vote-by-mail ballot to any precinct in the county.**
- 8. You have the right to election materials in another language, if there are sufficient residents in your precinct to warrant production.**
- 9. You have the right to ask questions about election procedures and observe the election process.**
You have the right to ask questions of the precinct board and election officials regarding election procedures and to receive an answer or be directed to the appropriate official for an answer. However, if persistent questioning disrupts the execution of their duties, the board or election officials may discontinue responding to questions.
- 10. You have the right to report any illegal or fraudulent activity to a local election official or to the Secretary of State's Office.**

If you believe you have been denied any of these rights, or you are aware of any election fraud or misconduct, please call the Secretary of State's confidential toll-free

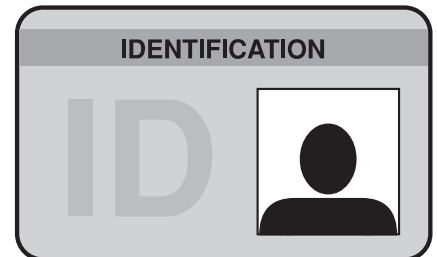
Voter Hotline at 1-800-345-VOTE (8683).
California Secretary of State Debra Bowen

Any voter has the right under California Elections Code Sections 9295 and 13314 to seek a writ of mandate or an injunction, prior to the publication of the Voter Information Pamphlet, requiring any or all of the materials submitted for publication in the Pamphlet to be amended or deleted.

Confidentiality and Voter Records

Permissible Uses of Voter Registration Information

Information on your voter registration form will be used by election officials to send you official information on the voting process, such as the location of your polling place and the issues and candidates that will appear on the ballot. Commercial use of voter registration information is prohibited by law and is a misdemeanor. Voter information may be provided to a candidate for office, a ballot measure committee, or other person for election, scholarly, journalistic, political, or governmental purposes, as determined by the Secretary of State. Driver's license, state identification and Social Security numbers, or your signature as shown on your voter registration form cannot be released for these purposes. If you have any questions about the use of voter information or wish to report suspected misuse of such information, please call the Secretary of State's Voter Hotline: 1-800-345-VOTE (8683).



Certain voters facing life-threatening situations may qualify for confidential voter status. For more information, please contact the Secretary of State's Safe At Home program toll-free at 1-877-322-5227, or visit the Secretary of State's website at www.sos.ca.gov



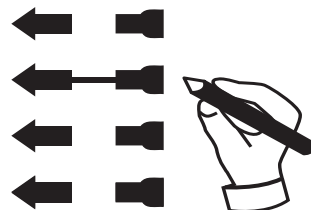
Voting at Your Polling Place on Election Day

Tell your name and address to the pollworkers at the ballot issuing table. They will find your name on the roster of voters and ask you to sign next to it. You can choose to vote with a paper ballot or an accessible touchscreen machine (see page 12). If you choose a paper ballot, you will receive your ballot, a stub receipt, a blue secrecy folder and a special ballot-marking pen. Take these items to one of the voting booths, where you may mark the ballot in privacy.



Marking the Ballot

Mark your paper ballot with the pen you receive from the pollworkers. Connect the head and tail of the arrow pointing to your choice for each contest, as shown in the picture. If you overvote by marking both "YES" and "NO" in a measure contest, your vote for that contest cannot be counted!



If you make a mistake on your ballot, ask a pollworker for another one. Voters may request up to two replacement ballots.

Once You Have Marked Your Ballot

Insert your ballot card into the slot in the front of the "Insight" optical-scan voting machine. The ballot can be inserted into the voting machine in any direction. The "Insight" counts the votes electronically as the ballot is inserted and then stored in a locked compartment inside the voting machine.

Make Your Provisional Vote Count: Guidelines

As a registered San Francisco voter, you have the right to cast a provisional ballot if:

- You were issued a vote-by-mail ballot that you are unable to surrender and you want to vote at the polls;
- Your name does not appear in the roster of voters for the precinct;
- You have moved within San Francisco but did not provide written notice of the address change to the Department of Elections by the deadline; or
- You are listed in the Provisional Roster as a first-time voter who did not provide a valid California driver's license or state identification number or the last four digits of your Social Security number on your voter registration form.

How to cast a provisional ballot:

You will receive a ballot and a pink provisional ballot envelope from a pollworker. The pollworker will fill out the pollworker section of the envelope. You must complete the voter's section of the provisional envelope, including providing your name, date of birth, current address and previous address, if applicable. You must also sign the declaration confirming that you are a resident of San Francisco and are registered and eligible to vote in this election. **In order for your vote to be counted, you MUST sign your name at the bottom of the envelope.** Place the ballot in the envelope, **seal it** and return it to the pollworker.

The receipt on the back of the provisional envelope includes a website address and a toll-free number to check the status of your provisional ballot. To find out the status of your provisional ballot, beginning June 29 call 1-866-325-9163 or visit the Department of Elections website (www.sfelections.org/pv/) and provide the tracking number printed on your provisional voter receipt.

Your Sample Ballot

Your sample ballot begins on page 14. It is a reduction in size of the official ballot you will use to cast your vote on Election Day. Feel free to mark your sample ballot and bring it to the polling place to use as a guide on Election Day.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提案/選民投票表決的提案 INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES	
<p>SAFE, RELIABLE HIGH-SPEED PASSENGER TRAIN BOND ACT. To provide California a safe, convenient, affordable, and reliable alternative to driving and to provide passenger rail and improve California's economy while reducing air pollution, please voting preferences, and for the Department of Transportation to establish a clean, efficient high-speed train service linking Southern California, the Sacramento-San Joaquin Valley, and the San Francisco Bay Area, with a staff of 10,000 to operate for specific periods, with private and public matching funds required, including, but not limited to, federal funds, bonds, and local funds, up to \$10 billion subject to independent audit? Fiscal Impact: State costs of \$15 billion, assuming 30 years to pay both principal and interest costs of the bonds. Payments would average about \$947 million per year. When constructed, chosen operator and maintenance costs, probably over \$1 billion annually, at least initially, and potentially less, offset by passenger fares.</p> <p>安全、可靠的高速乘客火車債券法案。 為了提供加州人民開車以外的一種安全、方便、可負擔和可靠的替代方式，為了提供乘客火車並改善加州的經濟，同時減少空氣污染，請投票表達您的偏好，並請加州交通廳設立一個由10,000名員工組成的團隊，為特定時期提供一條連接南加州、薩克拉門托-聖華金谷和舊金山灣區的高速火車服務，並要求私人及公共資金對等投入，包括但不限於聯邦資金、債券及地方資金，總額最高達100億美元，且須接受獨立審核？財政影響：州成本為150億美元，假設需30年償還本金及債券利息。每年平均需支付9.47億美元。當火車建成後，營運及維護費用可能超過10億美元，至少最初幾年，但未來可能減少，並可被乘客票價所抵銷。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>LEY DE BONOS PARA TRENES DE PASAJEROS SEGUROS, CONFIABLES Y DE ALTA VELOCIDAD. Para proporcionar a los californianos una alternativa segura, cómoda y confiable a manejar y a mejorar la economía de la provincia, para proporcionar un servicio de tren de pasajeros seguro, eficiente y confiable que conecte el sur de California, el Valle de Sacramento-San Joaquin y el Área de la Bahía de San Francisco, con un personal de 10,000 empleados para operar durante períodos específicos, con fondos privados y públicos de igual monto requeridos, incluyendo, pero no limitado a, fondos federales, bonos y fondos locales, hasta por \$10 mil millones, sujetos a auditoría independiente? Impacto fiscal: Costos para el estado de unos \$15 mil millones a lo largo de 30 años para pagar tanto el principal como los intereses de los bonos. Pagos de unos \$947 millones anuales. Cuando se construyan, los costos de operación y mantenimiento, probablemente más de \$1 mil millones al año, al menos inicialmente, y posiblemente menos, serán compensados por los ingresos de las tarifas de pasajeros.</p> <p>乘客火車債券法案。 為了提供加州人民開車以外的一種安全、方便、可負擔和可靠的替代方式，為了提供乘客火車並改善加州的經濟，同時減少空氣污染，請投票表達您的偏好，並請加州交通廳設立一個由10,000名員工組成的團隊，為特定時期提供一條連接南加州、薩克拉門托-聖華金谷和舊金山灣區的高速火車服務，並要求私人及公共資金對等投入，包括但不限於聯邦資金、債券及地方資金，總額最高達100億美元，且須接受獨立審核？財政影響：州成本為150億美元，假設需30年償還本金及債券利息。每年平均需支付9.47億美元。當火車建成後，營運及維護費用可能超過10億美元，至少最初幾年，但未來可能減少，並可被乘客票價所抵銷。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>STANDARDS FOR CONFINING FARM ANIMALS. INITIATIVE STATUTE. Requires that certain farm animals be housed, fed, handled and treated in a humane manner, and that the standards be enforced by the Department of Agriculture. Fiscal Impact: Potential unknown depending on rules and how the revenues from businesses, possibly in the range of several million dollars annually. Potential minor local and state enforcement and prosecution costs. Offset by non-budgetary revenues.</p> <p>限制農場動物飼養標準。 規定某些農場動物必須在符合人道標準的環境下被飼養、處理及治療，並由農業廳負責執行。財政影響：可能未知，視規則而定，且視來自企業的稅收而定，可能在數百萬美元至數千萬美元之間。地方及州執法及訴訟費用可能有限。地方及州執法及訴訟費用可能有限。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>NORMAS PARA EL CONFINAMIENTO DE ANIMALES DE GRANJA. LEY POR INICIATIVA. Requiere que ciertos animales de granja puedan ser confinados de manera humana y que las normas sean aplicadas por el Departamento de Agricultura. Impacto fiscal: Posible reducción desconocida de los recursos económicos estatales, posiblemente en el rango de varios millones de dólares anuales, principalmente por los ingresos de las empresas, posiblemente en el rango de varios millones de dólares anuales. Posibles costos locales y estatales menores de cumplimiento y equipamiento, contrarrestados parcialmente por recaudaciones provenientes de negocios.</p> <p>農場動物飼養標準。 規定某些農場動物必須在符合人道標準的環境下被飼養、處理及治療，並由農業廳負責執行。財政影響：可能未知，視規則而定，且視來自企業的稅收而定，可能在數百萬美元至數千萬美元之間。地方及州執法及訴訟費用可能有限。地方及州執法及訴訟費用可能有限。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>CHILDREN'S HOSPITAL BOND ACT. GRANT PROGRAM. INITIATIVE STATUTE. Authorizes \$400,000,000 in general obligation bonds for construction, expansion, remodeling, furnishing, furnishing and equipping of children's hospitals. Fiscal Impact: None. State costs of \$400 million over 10 years to pay off the principal plus interest and service. \$400 million cost of the bonds. Payments of about \$40 million per year.</p> <p>兒童醫院債券法案。 授權發行400,000,000美元的一般義務債券，用於建設、擴建、翻新、傢俱及設備兒童醫院。財政影響：無。州成本為400,000,000美元，用於在10年內償還本金及利息，並支付服務費。債券成本為400,000,000美元。每年平均需支付40,000,000美元。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>LEY DE BONOS PARA HOSPITALES DE NIÑOS. PROGRAMA DE SUBSIDIOS. LEY POR INICIATIVA. Autoriza la emisión de bonos de obligación general por un valor de \$400,000,000 para la construcción, la expansión, la remodelación, el equipamiento y el equipamiento de hospitales de niños californianos. Impacto fiscal: Costo para el estado de unos \$400 millones a lo largo de 10 años para pagar tanto el principal como los intereses de los bonos. Pagos de unos \$40 millones anuales.</p> <p>兒童醫院債券法案。 授權發行400,000,000美元的一般義務債券，用於建設、擴建、翻新、傢俱及設備兒童醫院。財政影響：無。州成本為400,000,000美元，用於在10年內償還本金及利息，並支付服務費。債券成本為400,000,000美元。每年平均需支付40,000,000美元。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>WAITING PERIOD AND PARENTAL NOTIFICATION BEFORE TERMINATION OF WOMEN'S PREGNANCY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Change California Constitution, prohibiting abortion for unintended pregnancy until 48 hours after physical notice to mother's parent, legal guardian, or, in limited cases, substitute adult relative. Provides an exception for medical emergency or parental abuse. Fiscal Impact: Potential unknown. Not state costs of several million dollars annually for health and social services programs, could be offset by savings from other programs.</p> <p>婦女懷孕終止前等待期及父母通知。 修改加州憲法，禁止在通知母親的父母、法律監護人或，在有限情況下，通知成年親屬後，終止婦女懷孕。提供醫療緊急情況或父母虐待的例外。財政影響：可能未知。非州成本為數百萬美元，用於醫療及社會服務計畫，可被其他計畫的節省所抵銷。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>PERIODO DE ESPERA Y NOTIFICACIÓN A LOS PADRES ANTES DE PONER FIN AL EMBARAZO DE UNA MENOR DE EDAD. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. Cambia la Constitución de California, prohibiendo el aborto de una mujer embarazada hasta que haya transcurrido 48 horas desde que la madre o su representante o uno de los padres, el tutor legal o el adulto responsable, a un parente adulto sustituto de la madre de edad. Permite una excepción para emergencias médicas o abusos de los padres. Impacto fiscal: Posibles costos estatales desconocidos para el estado de varios millones de dólares anuales correspondientes a programas de salud y servicios sociales, administrados de terceros y que podrían ser compensados por los ahorros de otros programas.</p> <p>未成年懷孕終止前等待期及父母通知。 修改加州憲法，禁止在通知母親的父母、法律監護人或，在有限情況下，通知成年親屬後，終止未成年懷孕。提供醫療緊急情況或父母虐待的例外。財政影響：可能未知。非州成本為數百萬美元，用於醫療及社會服務計畫，可被其他計畫的節省所抵銷。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>NONVIOLENT DRUG OFFENSES, SENTENCING, PAROLE AND REHABILITATION. INITIATIVE STATUTE. Authorizes \$400,000,000 annually to improve and expand treatment programs. \$1 billion annually primarily for expansion of offender treatment programs. State savings potentially exceeding \$1 billion annually for corrections programs. Not one-time state prison capital costs. Savings potentially exceeding \$1 billion annually for corrections programs.</p> <p>非暴力毒品犯罪、判刑、假釋及康復。 授權每年400,000,000美元，用於改善及擴大治療計畫。10億美元主要用於擴大犯罪人治療計畫。州府可能節省超過10億美元，用於矯正計畫。非州府一次性的監獄資本成本。可能節省超過10億美元，用於矯正計畫。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>
<p>DELITOS DE DROGAS NO VIOLENTOS. SENTENCIAMIENTO, LIBERTAD SUPERVISADA Y REHABILITACIÓN. LEY POR INICIATIVA. Autoriza anualmente \$400,000,000 al mejoramiento y la expansión de programas de tratamiento de drogas. Limita la autoridad de los tribunales de declarar a delincuentes que cometen delitos de drogas, violen los reglas del tratamiento de drogas, violen la libertad condicional o los programas de libertad condicional, a un parente adulto sustituto de la madre de edad. Permite una excepción para emergencias médicas o abusos de los padres. Impacto fiscal: Posibles costos estatales desconocidos para el estado de varios millones de dólares anuales correspondientes a programas de salud y servicios sociales, administrados de terceros y que podrían ser compensados por los ahorros de otros programas.</p> <p>非暴力毒品犯罪、判刑、假釋及康復。 授權每年400,000,000美元，用於改善及擴大治療計畫。10億美元主要用於擴大犯罪人治療計畫。州府可能節省超過10億美元，用於矯正計畫。非州府一次性的監獄資本成本。可能節省超過10億美元，用於矯正計畫。</p>	<p>YES / 贊成 / SI</p> <p>NO / 反對 / NO</p>



Voting with the Accessible Touchscreen Voting Machine

For every election, each polling place will have one "Edge" accessible touchscreen voting machine that assists voters with disabilities to vote independently and privately. This accessible voting machine allows voters to make ballot selections using a touchscreen and review their selections on a paper record before casting their vote.

Additionally, the touchscreen voting machine provides an audio ballot feature that allows voters to listen to instructions and ballot selections while voting.

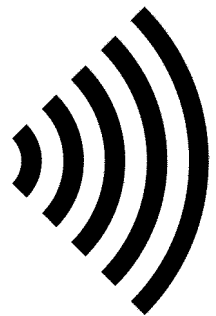
The touchscreen machine has an option for voters to use their own personal assistive device such as a sip/puff switch. The Department of Elections can also provide multi-user sip/puff switches or head-pointers at the voting station in City Hall, or dispatch them to a polling place for Election Day. To request that one of these devices be sent to your polling place, call 415-554-4384, preferably 72 hours prior to Election Day.

The accessible touchscreen voting machine will be available for use at each of the City's polling places and during early voting in City Hall. If you would like to vote using the touchscreen voting machine, please tell a pollworker.



Audio Ballot and Hand-held Keypad

For audio voting, the accessible voting machine is equipped with headphones and a Braille-embossed hand-held keypad. When you use the audio ballot feature, the voting machine will provide you with audio instructions and guide you through the ballot. The keypad is used to move through the ballot and make selections. If you would like to use the audio ballot feature, please tell a pollworker.



Steps for Voting Using the Touchscreen

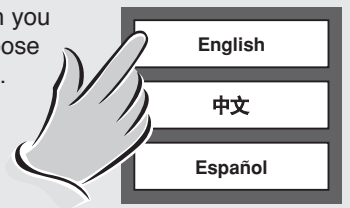
Step 1: Insert Voter Card

Insert **Voter Card** into the yellow slot on the lower left-hand side of the machine.



Step 2: Select Language

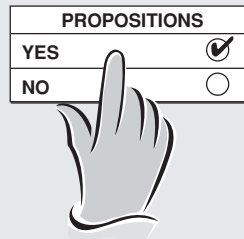
Select the language in which you want to vote. Voters can choose English, Chinese or Spanish.



Step 3: Select Ballot Measure Choices

Make your selections by touching the choice for which you intend to cast your vote. A green check mark will appear in the circle, indicating your selection.

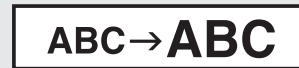
To change your selection, touch your selection again. The check mark will disappear and you can make a new selection.



To go to the next measure, touch the "**Next**" arrow button at the bottom of the screen. Touch the "**Back**" arrow button to return to the previous screen.



Touch the "**ABC**" button to enlarge the text on the screen.



Step 4: Print and Review Selections

At the end of the ballot, a review screen is displayed showing all your selections.

To change a selection, touch the box of the measure and select a new choice.

After completing your on-screen ballot review, print and review a paper record of your ballot. A paper record of your selections will appear in the window on the left side of the screen.

Touch here to review the required paper record of your ballot.



Step 5: Cast Ballot or Make Changes

After verifying the paper record, touch either "**Cast Ballot**" or "**Make Changes.**"

Touch "**Cast Ballot**" to finish voting. The printer will show "**Accepted**" on the paper record. The voter card will eject for you to return it to the pollworker.

IMPORTANT! – You cannot change your vote after "**Cast Ballot**" is pressed.

Touch "**Make Changes**" to change a selection. After you make a change you can review a new paper record of your ballot.

IMPORTANT! – You can print only two paper records of your ballot for review. After this you will need to cast your ballot.

Please review the paper record.

You may now cast your ballot or make changes.

Make Changes

Cast Ballot



OFFICIAL BALLOT

STATEWIDE SPECIAL ELECTION
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
MAY 19, 2009

正式選票

全州特別選舉
三藩市市縣
2009年5月19日

Ballot Type 1

BOLETA OFICIAL

ELECCIONES ESTATALES ESPECIALES
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
19 DE MAYO DE 2009



INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. If you make a mistake, ask a pollworker for a new ballot.



選民指南：請將指向你的選擇的箭頭劃線連接起來，如圖所示。如果發生填寫錯誤，向投票站工作人員要求一張新的選票。



INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Si hace un error, pida otra boleta al trabajador electoral.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票表決的提案

INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

"RAINY DAY" BUDGET STABILIZATION FUND. Changes the budget process. Could limit future deficits and spending by increasing the size of the state "rainy day" fund and requiring above-average revenues to be deposited into it, for use during economic downturns and other purposes. Fiscal Impact: Higher state tax revenues of roughly \$16 billion from 2010-11 through 2012-13. Over time, increased amounts of money in state rainy day reserve and potentially less ups and downs in state spending.

1A

「未雨綢繆」預算穩定基金。更改預算流程。增加州政府「未雨綢繆」基金的規模並要求存入高於平均的收入，供經濟不景氣和其他目的使用，有可能限制未來的赤字和支出。財政影響：從2010-11年至2012-13年州政府稅收將提高為大約160億美元。假以時日，州政府的未雨綢繆儲備金有所增加，而且州政府的支出較不會高低起伏。

YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FONDO DE ESTABILIZACIÓN PRESUPUESTARIA PARA TIEMPOS DE NECESIDAD. Cambia el proceso presupuestario. Podría limitar los futuros déficits y gastos al aumentar el tamaño del fondo de estado para los tiempos de necesidad y requiere que se depositen recaudaciones superiores al promedio en ese fondo, para uso durante períodos de bajón económico y para otros propósitos. Impacto fiscal: Mayores recaudaciones impositivas para el estado de unos \$16 mil millones desde 2010-11 hasta 2012-13. A lo largo del tiempo, mayores cantidades de dinero en la reserva del estado para los tiempos de necesidad y potencialmente menos altibajos en el gasto del estado.

EDUCATION FUNDING. PAYMENT PLAN. Requires supplemental payments to local school districts and community colleges to address recent budget cuts. Fiscal Impact: Potential state savings of up to several billion dollars in 2009-10 and 2010-11. Potential state costs of billions of dollars annually thereafter.

1B

教育資助。付款計劃。規定對地方學區和社區大學提供補助付款，以因應最近的預算刪減。財政影響：州政府在2009-10年和2010-11年可能節省至多幾十億美元。此後州政府的支出可能每年數十億美元。

YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACIÓN. PLAN DE PAGO. Requiere pagos suplementarios a los distritos escolares y a las universidades comunitarias locales para enfrentar los recortes presupuestarios recientes. Impacto fiscal: Posibles ahorros para el estado de varios miles de millones de dólares en 2009-10 y en 2010-11. Posibles costos para el estado de miles de millones de dólares anuales a partir de entonces.

LOTTERY MODERNIZATION ACT. Allows the state lottery to be modernized to improve its performance with increased payouts, improved marketing, and effective management. Requires the state to maintain ownership of the lottery and authorizes additional accountability measures. Protects funding levels for schools currently provided by lottery revenues. Increased lottery revenues will be used to address current budget deficit and reduce the need for additional tax increases and cuts to state programs. Fiscal Impact: Allows \$5 billion of borrowing from future lottery profits to help balance the 2009-10 state budget. Debt-service payments on this borrowing and higher payments to education would likely make it more difficult to balance future state budgets.

1C

彩票現代化法案。允許州彩票現代化，透過增加支付金額、改善行銷措施以及有效管理提升績效。要求州政府繼續持有彩票，並授權額外的同責措施。對於目前由彩票收入資助的學校保護其資助水準。增加的彩票收入將用來因應目前的預算赤字，並減少提撥稅收以及刪減州政府計劃的需要。財政影響：從未來的彩票獲利借出50億美元，協助平衡2009-10年的州預算。此項借款的債務償還付款以及對於教育的更高付款可能會使未來的州預算更難平衡。

YES / 贊成 / Sí
NO / 反對



LEY DE MODERNIZACIÓN DE LA LOTERÍA. Permite que la lotería del estado sea modernizada para mejorar su desempeño mediante mayores pagos, mejor comercialización y administración efectiva. Requiere que el estado siga siendo propietario de la lotería y autoriza medidas adicionales de rendición de cuentas. Protege los niveles de financiamiento de las escuelas que proporcionan actualmente las recaudaciones de la lotería. Las mayores recaudaciones de la lotería se emplearán para reducir el déficit presupuestario actual y reducir la necesidad de aumentos impositivos adicionales y de recortes en programas estatales. Impacto fiscal: Permite que se tomen en préstamo \$5 mil millones de las ganancias futuras de la lotería para ayudar a equilibrar el presupuesto estatal para 2009-10. Los pagos del servicio de la deuda correspondientes a este préstamo y los pagos más elevados para la educación probablemente dificultarían equilibrar los presupuestos estatales futuros.

CHILDREN'S SERVICES FUNDING. Temporarily provides greater flexibility in funding to preserve health and human services for young children while helping balance the state budget in a difficult economy. Fiscal Impact: State General Fund savings of up to \$608 million in 2009-10 and \$268 million annually from 2010-11 through 2013-14. Corresponding reductions in funding for early childhood development programs provided by the California Children and Families Program.

1D 兒童服務資助。暫時提高資助的彈性以保持幼兒的健康與人類服務，同時在困難的經濟時期平衡州預算。財政影響：州總基金在 2009-10 年節省至多 6.08 億美元，從 2010-11 年至 2013-14 年每年節省 2.68 億美元。相應刪減對於「加州兒童與家庭計劃」提供之幼兒發展計劃的資助。

YES / 贊成 / SÍ
NO / 反對

FINANCIAMIENTO DE SERVICIOS PARA NIÑOS. Proporciona temporalmente mayor flexibilidad del financiamiento para preservar los servicios de salud y humanos para niños pequeños y, a la vez, ayudar a equilibrar el presupuesto estatal en una economía difícil. Impacto fiscal: Ahorros para el Fondo General del Estado de hasta \$608 millones en 2009-10 y de \$268 millones anuales a partir de 2010-11 hasta fines de 2013-14. Reducciones correspondientes en el financiamiento de programas de desarrollo de la primera infancia proporcionados por el Programa de Niños y Familias de California.

MENTAL HEALTH FUNDING. TEMPORARY REALLOCATION. Helps balance state budget by amending the Mental Health Services Act (Proposition 63 of 2004) to transfer funds, for two years, to pay for mental health services provided through the Early and Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment Program for children and young adults. Fiscal Impact: State General Fund savings of about \$230 million annually for two years (2009-10 and 2010-11). Corresponding reduction in funding available for Mental Health Services Act programs.

1E 精神健康資助。暫時重新配款。為協助平衡州預算，修訂《精神健康服務法案》（2004 年提案 63），在兩年之內移轉資金，用以支付兒童和青年的「早期與定期篩檢、診斷和治療計劃」提供的精神健康服務。財政影響：州總基金在兩年內（2009-10 年和 2010-11 年）每年大約可省 2.3 億美元。相應刪減《精神健康服務法案》計劃可用的資助金額。

YES / 贊成 / SÍ
NO / 反對

FINANCIAMIENTO DE SALUD MENTAL. REASIGNACIÓN TEMPORAL. Ayuda a equilibrar el presupuesto estatal al enmendar la Ley de Servicios de Salud Mental (la Propuesta 63 de 2004) para transferir fondos, por dos años, para pagar los servicios de salud mental provistos a través del Programa de Detección Temprana y Periódica, Diagnóstico y Tratamiento para niños y adultos jóvenes. Impacto fiscal: Ahorros para el Fondo General del Estado de unos \$230 millones anuales por dos años (2009-10 y 2010-11). Reducción equivalente del financiamiento disponible para programas de la Ley de Servicios de Salud Mental.

ELECTED OFFICIALS' SALARIES. PREVENTS PAY INCREASES DURING BUDGET DEFICIT YEARS. Encourages balanced state budgets by preventing elected Members of the Legislature and statewide constitutional officers, including the Governor, from receiving pay raises in years when the state is running a deficit. Directs the Director of Finance to determine whether a given year is a deficit year. Prevents the Citizens Compensation Commission from increasing elected officials' salaries in years when the state Special Fund for Economic Uncertainties is in the negative by an amount equal to or greater than one percent of the General Fund. Fiscal Impact: Minor state savings related to elected state officials' salaries in some cases when the state is expected to end the year with a budget deficit.

1F 民選官員的薪資。防止在預算赤字年度加薪。透過防止民選的立法官員和全州憲制官員（包括州長）在州的赤字年度加薪，以此達成平衡的州預算。責成財務總監判定某一年是否為赤字年。防止公民補償委員會在州的「經濟不確定特別基金」的赤字等於或大於總基金的百分之一時增加民選官員的薪資。財政影響：當州政府預期某一年會出現預算赤字時，在某些情況下州政府對於民選州立官員的薪資方面上會有小幅節省。

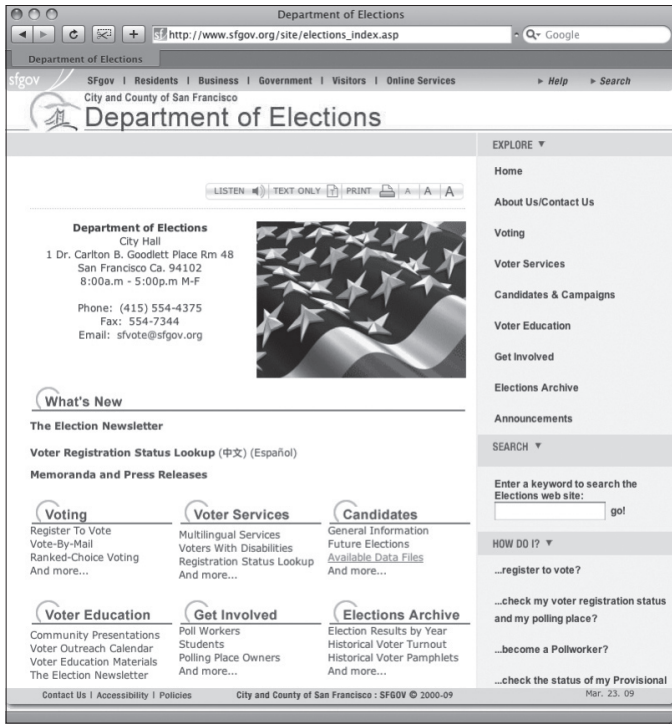
YES / 贊成 / SÍ
NO / 反對

SALARIOS DE FUNCIONARIOS ELECTOS. PREVIENE AUMENTOS DE SALARIOS EN AÑOS DE DÉFICIT PRESUPUESTARIO. Estimula los presupuestos estatales equilibrados al prevenir que los miembros de la Legislatura y los funcionarios constitucionales del estado electos, incluyendo al gobernador, reciban aumentos salariales en años en que el presupuesto estatal esté en déficit. Requiere que el Director de Finanzas determine si un año determinado es un año determinado es un año deficitario. Previene que la Comisión de Remuneración Formada por Ciudadanos aumente los salarios de funcionarios electos en años en que el Fondo Especial del Estado para Incertidumbres Económicas esté enterro negativo en una cantidad equivalente al, o mayor que, el uno por ciento del Fondo General. Impacto fiscal: Ahorros menores para el estado relacionados con los salarios de los funcionarios del estado electos en algunos casos en que se espere que el estado finalice el año con un déficit presupuestario.



Visit our website: *www.sfelections.org*

The Department of Elections website is a useful and up-to-date source of election information.



Through our website, you can:

- Check your voter registration status
- Download a voter registration form
- Apply for a vote-by-mail ballot
- Look up your polling place location
- View your sample ballot
- Check election results



Contacting the Department of Elections

The Department of Elections has telephone lines for specific purposes:

- For general information, call 415-554-4375;
- To register to vote, call 415-554-4375;
- To request a Vote-by-Mail Application, call 415-554-4375;
- For assistance in Chinese, call 415-554-4367; 中文電話協助 : 415-554-4367;
- For assistance in Spanish, call 415-554-4366; Para recibir asistencia en español, llame al 415-554-4366;
- For TTY assistance, call 415-554-4386;
- For information about becoming a pollworker, call 415-554-4395;
- For election results on Election Night, call 415-554-4375;
- To offer your facility as a polling place, call 415-554-4551;
- To request a voter education presentation or voter education materials for distribution, call 415-554-4340.

Our office hours are Mondays through Fridays (except holidays) from 8 a.m. until 5 p.m.

